



## CHAPITRE 92

Loi concernant l'adoption de Jean-Joseph-Lucien Bolduc

[Sanctionnée le 15 mars 1944]

Préambule.

**A**TTENDU que Georges-Henri Lavoie, négociant et son épouse dame Marie-Jeanne Tremblay, de la ville de Bagotville, province de Québec, ont par leur pétition représenté:

Qu'ils ont, de fait, adopté, le 20 juillet 1926, Jean-Joseph-Lucien Bolduc, né le 11 avril 1926, alors âgé de trois mois et neuf jours; qu'ils l'ont élevé comme leur fils et ont pourvu à sa subsistance et à son éducation et que dans les circonstances, ils demandent qu'une loi validant l'adoption dudit Jean-Joseph-Lucien Bolduc et décrétant qu'il devra être considéré comme le fils adoptif desdits Georges Henri Lavoie et Marie Jeanne Tremblay soit adoptée:

Que Dame Ernestine Lavoie, la mère dudit Jean-Joseph-Lucien Bolduc, qui était la sœur du requérant, Georges Henri Lavoie, est décédée le 16 juillet 1926 et que son père Wilbrod Bolduc, cultivateur de la paroisse de la Grande Baie, a acquiescé à la présente pétition ainsi que ledit Jean-Joseph-Lucien Bolduc;

Qu'ils sont sujets britanniques, majeurs, mariés, ont plus de vingt ans de plus que l'adopté, font vie commune et professent la même foi religieuse que l'adopté;

Qu'ils désirent que l'adopté porte les prénoms de Jean-Joseph-Lucien et le nom de famille Lavoie; et

## CHAPTER 92

An Act respecting the adoption of Jean Joseph Lucien Bolduc

[Assented to, the 15th of March, 1944]

**W**HEREAS Georges Henri Lavoie, trader, and his wife, Dame Marie Jeanne Tremblay, of the town of Bagotville, Province of Quebec, have, by their petition, represented: Preamble.

That, on the 20th of July, 1926, they adopted, *de facto*, Jean Joseph Lucien Bolduc, born on the 11th of April, 1926, then three months and nine days old; that they have brought him up as their son and provided for his subsistence and education and, in view of the circumstances, they pray for the passing of an act to validate the adoption of the said Jean Joseph Lucien Bolduc and to enact that he shall be deemed the adopted son of the said Georges Henri Lavoie and Marie Jeanne Tremblay;

That Dame Ernestine Lavoie, mother of the said Jean Joseph Lucien Bolduc, who was the sister of the petitioner, Georges Henri Lavoie, died on the 16th of July, 1926, and that his father, Wilbrod Bolduc, farmer, of the parish of Grande Baie, has acquiesced in the present petition as well as the said Jean Joseph Lucien Bolduc;

That they are British subjects, of the age of majority, married, more than twenty years older than the person adopted, live together and profess the same religious belief as the person adopted;

That they wish the person adopted to bear the Christian names Jean Joseph Lucien and the family name of Lavoie; and

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Adoption  
légalisée.

**1.** L'adoption de Jean-Joseph-Lucien Bolduc, par Georges-Henri Lavoie et Marie-Jeanne Tremblay, son épouse, le 20 juillet 1926 est légalisée à compter de cette date et ledit Jean-Joseph-Lucien Bolduc est considéré comme le fils adoptif desdits Georges-Henri Lavoie et Marie-Jeanne Tremblay, jouissant depuis cette date de tous les droits et privilèges accordés par la Loi de l'adoption, (Statuts refondus, 1941, chapitre 324) et ses modifications.

Nom  
changé.

**2.** Le nom de Jean-Joseph-Lucien Bolduc est, par la présente loi, changé, en celui de Jean-Joseph-Lucien Lavoie et il sera désormais connu et désigné sous ce dernier nom.

S. R.,  
c. 324,  
aa. 25, 26,  
applica-  
bles.

**3.** Les dispositions des articles 25 et 26 de ladite Loi de l'adoption, à laquelle il est référé ci-dessus, s'appliqueront également, *mutatis mutandis*, à la présente loi comme s'il s'agissait d'un jugement d'adoption tel que mentionné auxdits articles.

Droits  
sauvegar-  
dés.

**4.** La présente loi ne portera pas préjudice aux droits des tiers et aux droits sur les successions qui seront les mêmes que si elle n'avait jamais été adoptée.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Adoption  
legalized.

**1.** The adoption of Jean Joseph Lucien Bolduc by Georges Henri Lavoie and Marie Jeanne Tremblay, his wife, on the 20th of July, 1926, is legalized as from such date and the said Jean Joseph Lucien Bolduc shall be deemed the adopted son of the said Georges Henri Lavoie and Marie Jeanne Tremblay, enjoying from such date all the rights and privileges granted by the Adoption Act (Revised Statutes, 1941, chapter 324) and its amendments.

Name  
changed.

**2.** The name of Jean Joseph Lucien Bolduc is hereby changed to that of Jean Joseph Lucien Lavoie and he shall henceforth be known and designated under the latter name.

R. S.,  
c. 324,  
ss. 25, 26,  
applicable.

**3.** The provisions of sections 25 and 26 of the said Adoption Act, above referred to, shall also apply, *mutatis mutandis*, to this act, as if a judgment of adoption were in question as mentioned in the said sections.

Rights  
safeguard-  
ed.

**4.** This act shall not prejudice the rights of third parties nor succession duties which shall be the same as if this act had not been passed.

Coming  
into force.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.